

**Zeitschrift:** Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek  
**Herausgeber:** Schweizerische Landesbibliothek  
**Band:** 54 (1967)  
  
**Rubrik:** Statistik der Übersetzungen 1966/1967

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Statistik der Übersetzungen 1966/1967

## I. In der Schweiz erschienen

	Ins Deutsche		Ins Französische		Ins Italienische		Ins Romanische		In andere Sprachen*		Total	
	1966	1967	1966	1967	1966	1967	1966	1967	1966	1967	1966	1967
a) aus alten Sprachen												
aus dem Altägyptischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Griechischen	3	3	—	1	—	—	—	—	—	—	3	4
aus dem Lateinischen	21	11	—	2	—	1	—	—	1	—	22	14
aus dem Hebräischen	3	5	—	1	—	—	—	—	—	—	3	6
b) aus europäischen Sprachen												
aus dem Dänischen	7	4	—	1	—	—	—	—	2	1	9	6
aus dem Deutschen	—	—	46	35	2	2	1	1	7	6	56	44
aus dem Englischen	366	383	32	20	—	—	—	—	—	—	398	403
aus dem Finnischen	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
aus dem Flämischen	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Französischen	98	107	—	—	—	1	—	1	4	4	102	113
aus dem Neugriechischen	4	2	1	—	—	—	—	—	—	—	5	2
aus dem Holländischen	12	10	—	1	—	—	—	—	—	—	12	11
aus dem Italienischen	21	22	8	4	—	—	—	2	—	—	29	28
aus dem Katalanischen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
aus dem Norwegischen	7	9	—	—	—	—	—	—	—	—	7	9
aus dem Polnischen	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
aus dem Portugiesischen	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Rumänischen	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Russischen	10	12	1	11	—	—	—	—	—	—	11	23
aus dem Schwedischen	14	9	—	—	—	—	—	—	—	—	14	9
aus dem Serbokroatischen	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Slowakischen	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Slowenischen	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Spanischen	3	9	2	1	—	—	—	—	1	—	6	10
aus dem Tschechischen	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
aus dem Ungarischen	6	3	—	—	—	—	—	—	—	—	6	3
c) aus anderen Sprachen												
aus dem Afrikaans	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Chinesischen	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Japanischen	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
aus dem Jiddischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Lao	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Persischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Thai	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus mehreren	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
<b>Total</b>	<b>592</b>	<b>603</b>	<b>91</b>	<b>78</b>	<b>2</b>	<b>4</b>	<b>1</b>	<b>4</b>	<b>15</b>	<b>11</b>	<b>701</b>	<b>700</b>

\* hauptsächlich ins Englische

## Statistik der Übersetzungen 1966/1967

24

### II. Im Ausland erschienen

	Vom Deutschen		Vom Französischen		Vom Italienischen		Vom Romanischen		Von andern Sprachen**		Total	
	1966	1967	1966	1967	1966	1967	1966	1967	1966	1967	1966	1967
ins Bulgarische	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	1	2
ins Dänische	1	3	3	2	—	—	—	—	—	—	4	5
ins Deutsche	—	—	13	16	1	—	—	—	12	13	26	29
ins Englische	51	40	19	16	2	8	—	—	1	1	73	65
ins Finnische	7	4	1	1	—	—	—	—	1	—	9	5
ins Flämische	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
ins Französische	19	33	—	—	1	4	—	—	2	9	22	46
ins Holländische	11	10	2	2	—	—	—	—	1	—	14	12
ins Italienische	39	33	23	21	—	—	—	—	7	—	69	54
ins Katalanische	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
ins Neugriechische	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
ins Norwegische	5	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5	1
ins Polnische	2	2	1	2	—	—	—	—	—	—	3	4
ins Portugiesische	5	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5	1
ins Rumänische	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
ins Russische	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
ins Schwedische	11	3	1	—	—	—	—	—	—	—	12	3
ins Serbokroatische	2	1	2	2	—	—	—	—	—	—	4	3
ins Slowenische	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—
ins Spanische	6	15	4	—	—	—	—	—	—	—	10	15
ins Tschechische	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2
ins Ungarische	4	2	1	1	—	1	—	—	—	—	5	4
ins Afrikaans	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2
ins Hebräische	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
ins Türkische	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	171	152	71	66	4	13	—	—	25	23	271	254

\*\* meist von Schweizern übersetzt